

# 馬利亞聖嬰耶穌

## GENTLE MARY LAID HER CHILD

Joseph Simson Cook, 1919  
TEMPUS ADEST FLORIDUM

Spring Carol C. 14th Century  
Arr. by ERNEST C. MACMILLAN, 1893

1 1 1 2 | 1 1 5 — | 6 5 6 7 | 1 — 1 — |

1 馬 利 亞 的 聖 嬰 孩， 卑 微 臥 馬 槽 內，  
2 天 使 傳 報 的 聖 嬰 孩， 博 士 亦 臥 來 拜 禮，  
3 馬 利 亞 的 聖 嬰 孩， 卑 微 臥 來 拜 禮，

1. Má - lĩ - a ê sêng eng - hâi, pi - bí tó bé - chô lăi,  
2. Thĩ - sài thoan - pò I chhut - sì, phok - sū iā - lăi pài I,  
3. Má - lĩ - a sêng eng - hâi, pi - bí tó bé - chô lăi,

1 1 1 2 | 1 1 5 — | 6 5 6 7 | 1 — 1 — |

祂 是 咱 的 主 耶 穌， 做 人 客 在 世 界，  
天 上 是 的 星 照 耶 穌 明， 榮 光 燦 爛 滿 天，  
祂 是 聖 潔 的 嬰 孩， 咱 當 跪 下 敬 拜，

I sĩ lán ê chú lâ - so, chòe lán - khèh tĩ sè - kai,  
Thĩ - têng ê chhin chio kng - bêng, eng - kng chhàn - lán móa - thĩ,  
I sĩ sêng - kiát ê eng - hâi, lán tiòh kui - lòh keng - pài,

5 4 3 2 | 3 2 1 — | 6 5 6 7 | 1 — 1 — |

世 界 攏 總 的 衆 人， 很 奇 怪 這 件 事，  
願 羊 子 的 拯 救 人 真 全 人 性， 在 這 聽 天 事 當 唱 歌，  
聖 子 的 拯 救 人 真 全 人 性， 在 這 聽 天 事 當 報 揚，

sè - kai lóng - chong ê cheng - lán, chin kī - koài chit kiān sū,  
kò - iū ē lán chin kiā - hiā, teh thian thĩ - sài chhiūn - koa,  
Seng - kiā chin - kiū chōan jin - lūi, che kò - sū tiòh pò - iōng,

5 5 6 7 | 1 1 2 — | 5 4 3 2 | 1 — 4 — | 1 — 1 — 1 — |

這 位 馬 槽 內 聖 嬰 孩， 祂 豈 不 是 我 主？  
聲 音 美 聖 潔 的 大 仁 愛， 衆 人 慶 賀 榮 耀 不 君 息。  
讚 美 祂 遍 大 仁 愛， 衆 人 慶 賀 榮 耀 不 君 息。

chit uī bé - chô lăi eng - hâi, I kiām m̄ - sĩ kiū - chú?  
Sian - im hiang - liang pian chōan - tōe, cheng soan hiōng - eng bô - soah.  
O - lô I ê toā jin - ài, Kheng - hō eng - lâu Kun - Ōng. A - men.